



# LA VIDA NUEVA



FORT CHAFFEE, ARK.

25 DE OCT. DE 1980

NUMERO 124

## NOTICIAS DE LOS CUBANOS

### COMENZARA EL DOMINGO LA DISTRIBUCION DE ROPA DE INVIERNO

La distribución de ropa de invierno a los cubanos comenzará mañana, según declaró el Director de la Cruz Roja, Jack Carsten.

Comenzando con el Area de Detención y continuando con el Area 1, el Area Juvenil y las Areas 2, 3 y 4, los cubanos serán conducidos al Edificio 228, barraca por barraca. Allí se les tomarán las medidas y recibirán dos pantalones, dos camisas, dos juegos de ropa interior, dos pares de medias, un par de zapatos, un gorro tejido, un par de guantes y un abrigo antes de ser reintegrados a sus barracas.

Los cubanos que fueron consolidados de Fort McCoy e Indiantown Gap, no recibirán abrigos puesto que se les entregó antes de venir a Fort Chaffee, explicó Carsten.

La distribución de ropas se cree que tomará de 8 a 10 días. Los jefes de Area informarán a los cubanos en qué momento deben salir a recoger sus ropas.

Reportó: Kendal Pate

\*\*\*\*\*



En la tarde del día 23 de octubre, entramos en el edificio #1574 de la calle 23 para asistir a los finales de los distintos juegos recreativos que venían celebrándose allí.

### DOMINO

El primero en concluir fue el dominó y nos acercamos a su mesa donde, luciendo amplia sonrisa, nos recibió Oscar Guerrero, monarca absoluto del campeonato, recién finalista, a quien felicitamos. Se acercaron también los ocupantes del segundo y tercer lugar, Gerardo Sondevilla y Benito Olivera, felices por haber quedado como sub-campeones.

Reportó: Luis Sanchez

Foto por Mullins

\*\*\*\*\*

### CAMBIO DE HORARIO

El domingo, a las dos de la mañana, se efectuará el cambio de horario establecido para esta época. Por lo mismo, se atrasarán una hora los relojes a las 2:00 a.m. en punto, el domingo.

## HAY COLCHAS PARA EL AREA FAMILIAR

Se comenzó en horas de la mañana del día 24 de octubre a repartir colchas para el invierno. La repartición de colchas será general pero con la peculiaridad de que los ancianos cogerán primero.

La responsable de esta repartición, Diana Tatú, dice, "Estas colchas saldrán del almacén 1734 para los edificios donde viven los ancianos, posteriormente, se continuará la repartición general. Esto lo hacemos porque tratamos de evitar que los cubanos sean sorprendidos por el invierno, y sabemos que ellos no están habituados a nuestro clima".

En la foto aparece Diana pasando las colchas para el transporte que las llevará a cada edificio.



Reportó: Lázaro Cabrera

---

## LAS DIETAS EN EL AREA DE FAMILIA

Todos los diabéticos y mujeres embarazadas tienen una dieta para rebasar su enfermedad o hacer un parto sin problemas. Cuando en el edificio 1734 encontramos a Caridad Arizmén y a Jesús Guerrero, nos dijeron que eran ellos los responsables de distribuir las dietas en el Area Familiar. Ellos nos dicen:

"Para adquirir la dieta, viene la embarazada o el diabético y presenta su carnet y nosotros buscamos en el control y marcamos a la hora que se le entregó".

Las dietas son variadas, en jugos que pueden ser de manzana, pifia, plátano, etc., leche y galleticas.

A cada diabético le corresponde 2 vasos de leche y 4 de jugos; las galleticas se reparten según el tipo.

Esto se hace con el objetivo de que todos logren sus dietas perfectas.

Reportó: Lázaro Cabrera

---

## INSTRUMENTOS MUSICALES PARA LOS CUBANOS

La adquisición de nuevos instrumentos musicales, para uso de los grupos musicales cubanos de Fort Chaffee, es una realidad que ha despertado el entusiasmo entre todos los aficionados a la música, ya que podrán satisfacer su vocación mediante el uso de esos instrumentos, en cuanto les llega el momento de abandonar el Fuerte.

"Tenemos formados ya cinco grupos", dice Edith Luberta, encargada de la Casa de la Música que radica en el Edificio 1577.

"Diariamente, en turnos alternos, los grupos ensayan en los dos locales que se han habilitado para ese fin", explica. "Recientemente hemos recibido más instrumentos musicales, ya que los que teníamos no eran suficientes para cubrir la demanda que había de ellos. Ahora tenemos guitarras eléctricas, baterías, tumbadoras, guitarras españolas, tambores, flautas, trombones..."

El cubano Enrique Lovio, es el encargado del mantenimiento de los instrumentos y de entregárselos a los aficionados que los solicitan. "Ahora, con los nuevos instrumentos, los grupos podrán desarrollarse sin problemas", dice. "Entre ellos hay algunos muy buenos, realmente".

Raúl Duane, director del grupo musical "Paz, Amor y Libertad" y responsable voluntario de cultura, interviene para decir: "En estos momentos nos encontramos tratando de organizar un coro

continúa en la sig. pág.



## LLENANDO FORMULARIOS PARA TRABAJAR

Los formularios son parte de todo lo concerniente a nuestras vidas. Llenamos formularios para entrar en una escuela, para ir al médico o para trabajar. Hay muchos formularios que tienen que ver con el empleo; por ejemplo, la solicitud de formularios para Seguro Social; éste es uno de los primeros formularios que usted debe llenar para trabajar. Hay un formulario llamado W-4 que dice la cantidad del impuesto que se le sustraerá a su pago.

Una solicitud de formulario para Seguro Social es el primer formulario que usted necesita para trabajar. Para obtener un empleo se debe tener un número de Seguro Social. Este es un número que lo identifica ante el gobierno para el resto de su vida. Dos personas no tienen el mismo número de Seguro Social. Si usted es extranjero o menor, (para trabajar, un menor es una persona que tiene menos de 18 años) necesitará un permiso de trabajo.

Un formulario W-4 es un formulario de impuesto. Usted debe llenar un W-4 antes de comenzar en un empleo. Este formulario dice a su jefe cuánto dinero debe ser tomado de su pago. El dinero que se retiene es para pagar su impuesto federal sobre la renta.

Para algunos trabajos, puede que usted necesite un reconocimiento médico. Hay un formulario llamado formulario de historia clínica para este chequeo. Hay leyes federales y estatales para los niños. Estas leyes no permiten trabajar a los niños menores de 14 años. Estas leyes también protegen los derechos de los muchachos cuyas edades están entre 14 y 18 años, sugiriendo qué tipos de trabajos son adecuados para los menores y estableciendo que las personas jóvenes deben tener permisos de trabajo. Los empleos permitidos para jóvenes difieren de estado a estado y cumplen los límites de edad.

Estos permisos, amparados por la ley, son los que permiten a un joven obtener determinado empleo.

### Más Acerca del Seguro Social

El Seguro Social es la forma de este país de dar a una familia una renta cuando las ganancias son reducidas o se detienen debido a un retiro, impedimento (lesión) o fallecimiento. Cada trabajador paga al fondo de Seguro Social. Cuando un trabajador se retira o queda impedido cobrará cada mes a través de cheques de Seguro Social. Estos cheques estarán basados en las ganancias anuales de la persona en un período de tiempo. Si un trabajador muere, su familia será protegida por el Seguro Social. ¿Cómo pagar el Seguro Social? Si usted trabaja, de su salario bruto se extraerá cierta cantidad de dinero para el Seguro Social. El gobierno toma el 6.13 por ciento del pago de cada trabajador para el Seguro Social.

La compañía también debe pagar esta cantidad de dinero. Si un trabajador gana \$9,000 al año, entonces pagará \$551.70 al fondo de Seguro Social. Al mismo tiempo el jefe de este trabajador también pagará \$551.70 al fondo por el trabajador. Aunque usted trabaje para sí mismo debe pagar Seguro Social. En un cheque de o talonario de cobro, la cantidad registrada bajo el F.I.C.A. (Decreto Federal para la Contribución del Seguro), es la cantidad que usted paga para el Seguro Social. El F.I.C.A. protege al trabajador en cuatro formas. Después que usted haya trabajado y pagado, el F.I.C.A. dará:

1. Beneficios de retiro a las personas que como mínimo tengan 62 años de edad. Las personas retiradas obtienen cheques todos los meses basados en sus promedios de ingresos anuales.
2. Los pagos por impedimento para trabajadores que están enfermos o que hayan sido lesionados.
3. Dinero en forma de beneficios de seguro al cónyuge y niños de un trabajador que haya muerto.
4. Seguro de salud, llamado "Medicare", para las personas mayores de 65 años. Las personas más jóvenes que han sido impedidos también pueden obtener este servicio.

continúa en la sig. pág.

Más Acerca del Seguro Social

Para obtener los beneficios de Seguro Social, usted debe tener un número de ésta y para obtener este número, debe llenar una solicitud de Seguro Social. Cuando tenga este número, tendrá una tarjeta de Seguro Social exponiendo su número. Si la pierde, debe ponerse en contacto con la oficina local de Seguro Social; le darán una nueva tarjeta que tendrá el mismo número que la anterior. Usted siempre tendrá el mismo número de Seguro Social.

Más Sobre los Formularios W-4

Parte importante dentro del gobierno de los Estados Unidos, es el llamado I.R.S. (Servicio Interno de Rentas Públicas). El I.R.S. recauda múltiples impuestos monetarios. Los servicios que obtenemos del gobierno vienen del impuesto monetario que pagamos a éste.

Todos estamos obligados a pagar un impuesto del dinero que ganamos. Este es llamado impuesto sobre la renta. Mientras más dinero ganemos, mayor será el impuesto. El impuesto sobre la renta es un por ciento de nuestro ingreso total.

¿Cómo el I.R.S. cobra este impuesto sobre la renta? Este toma o retiene cierta cantidad de dinero de su cheque de pago cada semana. Este dinero es acreditado a cargo en los impuestos. A fin de año, usted registra una devolución del impuesto sobre la renta. Si ha tenido demasiado dinero retenido, obtendrá un cheque del I.R.S., pero si no ha tenido suficiente dinero retenido, tendrá que enviar un cheque cubriendo la diferencia.

El IRS sabe la cantidad de dinero a retener de su pago, debido al formulario W-4. Usted lleva un formulario W-4 cada vez que comienza en un nuevo empleo. En el formulario debe poner su nombre, dirección y número de Seguro Social.

---

SE ESTABLECEN REGULACIONES PARA LAS OPERACIONES  
DE COMPRA-VENTA

Se prohíbe a cualquier empleado civil, personal militar, refugiado cubano y visita a Fort Chaffee comprar, vender o cambiar artículos que no sean los de artesanía hechos por los cubanos, dijeron funcionarios norteamericanos hoy.

Tanto los norteamericanos como los cubanos están sujetos a esta regla. No cumplir con ella resultará en acciones disciplinarias, dijeron los funcionarios. Los norteamericanos que no cumplen con la regla pueden perder el empleo. Los oficiales pueden confiscar de los cubanos cualquier artículo que pretenden vender o comprar.

Se prohíbe a los cubanos vender, cambiar o dar a empleados norteamericanos, visitas al fuerte o a otros refugiados los artículos proporcionados a los refugiados por el gobierno estadounidense, la Cruz Roja o cualquier agencia voluntaria. Esta regla se aplica específicamente a la ropa, los zapatos y otros artículos distribuidos por la Cruz Roja, a cigarrillos distribuidos a los cubanos y a comida dada o servida a los cubanos.

Se prohíbe que los cubanos vendan, cambien o den a los empleados norteamericanos, visitas u otros refugiados artículos que han comprado en "El Almacén" (el centro comercial).

Se prohíbe que los cubanos vendan, cambien o den al personal norteamericano, visitas u otros refugiados equipo o provisiones del gobierno proporcionadas para el uso de los cubanos o para el uso del personal norteamericano que trabaja en Fort Chaffee.

Se prohíbe también a los norteamericanos vender o cambiar artículos con los cubanos.

Esta regla no se aplica a los artículos hechos por los cubanos en el centro de arte, el taller de artesanía, el taller de cerámica o artículos de artesanía fabricados en otras partes de Fort Chaffee. Se permite que los cubanos vendan los artículos que ellos mismos han hecho.

---

CAMBIO DE HORARIO PARA CLASES DE  
INGLES

A partir de lunes, día 27 de octubre, se efectuará un cambio en el horario para la  
continúa en la sig. pág.

INSTRUMENTOS MUSICALES PARA LOS  
CUBANOS

de por lo menos treinta voces, para interpretar canciones navideñas y villancicos, ahora que se aproximan las navidades. Quisiéramos que todo aquel que se considere con condiciones para incorporarse al coro, que lo haga inmediatamente, pues queremos realizar el primer ensayo el próximo domingo."

Reportó: Carlos Lizárraga

KOSYGIN ES EL PRIMER PRESIDENTE DEL CONSEJO DE  
MINISTROS SOVIETICOS EN RETIRARSE VOLUNTARIAMENTE

Alexei Kosygin es el primer Presidente del Consejo de Ministros en renunciar voluntariamente a su posición en la historia de la Unión Soviética.

Todos sus predecesores fueron removidos, murieron en su puesto o fueron ejecutados.

Kosygin sucedió a Nikita Khrushchev en la presidencia del Consejo de Ministros en octubre de 1964. Khrushchev, quien fue depuesto y cayó en desgracia, sucedió a Nikolai Bulganin, quien condujo al gobierno entre 1955 y 1958, cuando fue removido por Khrushchev.

Georgi Malenkov fue Primer Ministro desde 1953, cuando murió Josef Stalin, hasta 1955, cuando su poder se eclipsó y tuvo que conformarse con ser viceprimer ministro.

Stalin tomó el control del gobierno en 1941 para dirigir al país durante la Segunda Guerra Mundial, y conservó su título hasta la muerte. Su decisión de asumir la presidencia del Consejo de Ministros privó del puesto a Vyacheslav Molotov, quien fue nombrado Ministro de Relaciones Exteriores.

Antes de Molotov hubo solamente dos Primeros Ministros, Alexei Rykov, y el fundador del estado soviético, Vladimir Lenin.

Lenin murió el 21 de enero de 1924, y Rykov, su sucesor, fue ejecutado en 1938.

UN SUPUESTO ESPIA SOVIETICO ACORDO NO DISPUTAR ACUSACIONES EN SU CONTRA

El ex-empleado de la Agencia Central de Inteligencia (CIA) David Barnett aceptó declararse culpable o no disputar las acusaciones surgidas de sus supuestas actividades de venta de importantes secretos norteamericanos a la Unión Soviética, informaron fuentes vinculadas al caso.

Algunas fuentes federales dijeron que las actividades de Barnett, a quien medios policiales calificaron de "hombre muy peligroso", constituyen la penetración más profunda de la KGB soviética en la CIA hasta ahora confirmada.

Fuentes vinculadas al caso dijeron que Barnett y sus abogados aceptaron una propuesta del Departamento de Justicia para que el supuesto espía se declare culpable o no dispute las acusaciones si mañana un jurado federal de acusación de Baltimore decide encausarlo.

Pero no se pudo obtener información acerca de las acusaciones que le haría el jurado, ni tampoco detalles del acuerdo con el Departamento de Justicia.

Barnett habría vendido a los soviéticos informaciones secretas sobre armas y el desarrollo de algunas operaciones de la CIA, dijeron las fuentes.

"Es un caso importante. Barnett es un hombre muy peligroso", indicó una fuente, pero añadió que tenía "un trabajo de bajo nivel" en la CIA.

Tratando de disminuir la importancia de la posición de Barnett, otras fuentes señalaron que no tuvo acceso a toda la información sobre las operaciones secretas de la agencia.

EXHIBICION DE BOXEO

Una interesante exhibición de boxeo programada por la oficina de Servicios de Recreación será ofrecida el día 28 de octubre a las 6:30 p.m. en el cuadrilatero de la calle 23.

Las peleas concertadas serán entre peleadores cubanos.

CAMBIO DE HORARIO PARA CLASES DE  
INGLES

clases de inglés.

Habrà todavìa tres clases de dos horas cada una, reuniéndose seis días a la semana, pero las clases comenzarán media hora más tarde que actualmente.

Las clases serán desde las 8 a.m. hasta las 10, desde las 10 hasta el mediodía y desde las 2 p.m. hasta las 4.

Durante la hora de almuerzo, los comedores se quedan abiertos hasta la una, así que habrá tiempo suficiente para que coman los que salgan de clase al mediodía.

El horario nuevo comenzará el lunes, 27 de octubre.

SE ABRE CLINICA PARA ENFERMEDADES  
VENEREAS EL LUNES

Se van aumentando las enfermedades venéreas, sobre todo la gonorrea, en el área de viviendas de los cubanos, según Mike Sutton, Coordinador del Centro para el Control de Enfermedades aquí en el Fuerte. Para combatir este problema entrará en función en el edificio 1592 a partir de lunes por la noche el 27 de octubre, una clínica dedicada exclusivamente a las enfermedades venéreas.

El horario de la clínica sera desde las 5:30 y las 7:30 de la noche los lunes, miércoles y viernes.

Sutton explicó que se invita a todos a que pasen por la clínica 1592 para examinarse para enfermedades venéreas "aún cuando no tiene síntomas". Señaló que frecuentemente no se notan síntomas en 90% de las mujeres afectadas y en 15% - 20% de los hombres afectados. Una enfermedad venérea que queda sin tratarse puede tener consecuencias irreversibles -- la esterilidad, por ejemplo.

Para agradecer a los cubanos que vienen voluntariamente para examinarse se repartirán cigarros; se darán otros beneficios más adelante a los que son responsables para que sus amigos vengán a examinarse.

Además, los que tienen relaciones sexuales con una sola persona, deben traer a esa persona para que se examine.

Sutton recordó a todos que las enfermedades venéreas no están limitadas a los heterosexuales, y pidió que todos los homosexuales participaran en el proceso de exámenes.

Al concluir, Sutton destacó que un examen o un tratamiento para una enfermedad venérea "de ninguna manera tendrá efecto sobre las posibilidades de encontrar patrocinador".

"LA VIDA NUEVA"

\*\*\*\*\*

EDITOR JEFF: J.T. MULLINS-EDITORA: K. HARDY-JEFE DE REPORTEROS: C. LIZARRAGA

REDACCION: D. JOSEBERGER-REPORTERA: K. PATE-FOTOS: C. BLADE-TRADUCTORA: S. MERKEL

\*\*\*\*\*

EQUIPO CUBANO TECNICO-ADMINISTRATIVO

REPORTEROS: L. CABRERA - R. SANTIAGO - ALEXIS ZAYAS - J. CASTILLO - L. SANCHEZ

REDACCION: A. ABREU RUIZ - ORESTE FUENTE - SARA GONZALEZ - R. DUENAS - HERMES CARRION

ILUSTRACIONES: M. LABOURDET

FOTOS: A. NORIEGA - PEDRO GARCIAS

AUXILIARES: ORLANDO CHANG

LAS OPINIONES EXPRESADAS AQUI POR NUESTROS COLABORADORES, SON DE SU ABSOLUTA RESPONSABILIDAD Y DE NINGUNA MANERA REFLEJAN EL CRITERIO OFICIAL DE ESTA PUBLICACION.

ACTUARA LA "BUTTERFIELD STAGE BAND"

Un encuentro artístico extraordinario será presentado por la oficina de servicios de Recreación el próximo domingo 26, a las 2pm en el escenario de la calle 23, con la actuación del grupo musical americano "BUTTERFIELD STAGE BAND", invitado para que toquen para los cubanos en Fort Chaffee.

CANDIDATOS PRESIDENCIALES SE EXPRESAN SOBRE POLITICA  
ESTADOUNIDENSE HACIA AMERICA LATINA Y HACIA HISPANOPARLANTES ESTE  
PAIS

---

El candidato Republicano a la presidencia, Ronald Reagan, atacó la política de derechos humanos del Presidente Jimmy Carter diciendo que su resultado en América Latina ha sido una intensificación de la penetración del comunismo cubano.

"Porque algún país no coincida con lo que nosotros pensamos son las normas de los derechos humanos, en vez de seguir amigos y ayudarlos a mejorar esa situación durante un tiempo... les hemos quitado la alfombra negándoles la amistad y el comercio", dijo Reagan. "El resultado no es que se tornen más democráticos, sino que los radicales de la extrema izquierda, el comunismo cubano, entran y no quedan derechos de ningún tipo".

A Reagan le gustaría aplicar una política en la que cuando haya que elegir entre un gobierno "que no refleja mucho nuestros ideales y otro que no los refleja en absoluto, pero que es prosoviético o procastrista... que mantengamos nuestra amistad con el menor de los dos males, el otro gobierno".

En una entrevista que ofreció al programa "Destino 80" de la cadena hispana de televisión SIN, Reagan manifestó que no cree que los puertorriqueños prefieran la independencia de Estados Unidos antes que agregarse como el estado número 51 de la nación.

"Nunca han podido tener más que un pequeño puñado que quiere la independencia", apuntó. "Generalmente tienen un elemento extremista. Pero la mayoría de la gente de Puerto Rico o quiere la ciudadanía o convertirse en estado... o continuar su relación con Estados Unidos como territorio".

En cuanto a la incorporación de un estado de habla hispana al Estados Unidos de habla inglesa, el ex-Gobernador de California explicó que es conveniente que también aprendan inglés; si no, tendrán un grave problema cuando se quieran establecer en el continente, donde necesitarán el inglés para poder progresar.

Por otra parte, dijo que se debe a la "debilidad" de la política de Carter, que "el Caribe se esté transformando rápidamente en un lago rojo".

La respuesta al acercamiento entre Estados Unidos y los países del sur del Río Grande, en su parecer, es que "seamos mejores vecinos de lo que hemos sido, descubrir de nuevo donde podemos ser mutuamente beneficiosos con otros países".

La solución para el problema de los extranjeros indocumentados, Reagan dijo que debería dárseles un permiso especial de trabajo, el que después que venciera se reconsiderara para determinar si es necesario que continúe en el país o si tiene que regresar a su lugar de origen. En cuanto a los que ya se encuentran en Estados Unidos, no tomaría medidas por el momento.

En cuanto a la inclusión de funcionarios de origen hispanoamericano en un eventual gobierno Republicano, Reagan recordó que cuando fue gobernador designó "más hispanos que cualquier otro gobernador" del estado a muchos de ellos para puestos de responsabilidad, lo que pretende llevar ahora a nivel nacional.

Sin embargo, no quiso comprometerse a nombrar hispanos dentro de su gabinete, limitándose a decir que "lo daría toda mi consideración a eso".

"Estoy muy seguro de que debe haber hispanos muy bien calificados", agregó.

Durante la entrevista, Reagan hizo hincapié especial para decir que en sus planes está mantener una estrecha relación con México, manifestando le gustaría continuar las conversaciones que sostuvo hace un tiempo con el Presidente José López Portillo sobre las relaciones entre los dos países.

"Me gustaría seguir esa reunión como presidente algún día y no decirle 'esto es lo que quiero hacer', sino decirle 'me gustaría escuchar sus ideas de lo que podemos hacer' sobre un posible acuerdo de América del Norte.

Igualmente, indicó que hará todo lo posible porque los estadounidenses de origen mexicano tengan las mismas oportunidades que el resto de la población del país.

"Haré todo lo posible por ver que no sólo reciban todas las oportunidades que existen para todos nosotros en este país, pero quiero ver una relación mejor y más fuerte y un lazo más estrecho entre su patria, México, y nuestro propio país aquí".

CLASE DE INGLES

XVIII. The Bathroom (DI BAD-rum) = El baño

Toilet (TOI-let) = inodoro  
Bathtub (BAD-tab) = bañera  
Shower (SHAUR) = ducha  
Sink (SINC) = vertedero  
Medicine Cabinet (MED-e-sen CA-bi-net) = botiquín

Soap (SOP) = jabón  
Mirror (MI-rur) = espejo  
Towels (TAULZ) = toallas  
To Bath, to take a bath (TU BEZ, TU TEK E BAD) = bañarse

To Brush ones Teeth  
(TU BRASH UANZ TID) = cepillarse los dientes

Ejemplos:

I have to brush my teeth every day. (AI JAV TU BRASH MAI TID E-vri DEI) = Tengo que cepillarme los dientes todos los días.

Usually I take my bath in the morning. (IU-sha-li AI TEK MAI BAD EN DI MOR-nin) = Normalmente me baño por la mañana.



Foto por Pate